



Public Bank Group, Hong Kong 大眾銀行集團(香港)

NEWSLETTER 員工通訊

Public Bank Group (Hong Kong) : Clean Shoreline Activity 大眾銀行集團(香港)：海岸清潔活動

The Public Bank Group (Hong Kong) Volunteer Team, "PB We Care Team" took part in a cleaning shoreline activity at Sha Lan, Tai Po on 26 November 2016 echoing the Hong Kong Government public campaign in promoting environmental protection and the Group's corporate social responsibility. A total of 21 volunteers participated in this activity in contributing to keeping Hong Kong environment clean.

On the day of the activity, a coach was arranged to pick up the volunteers in the afternoon at a meeting point and transfer them to the seashore of Sha Lan, Tai Po.

The volunteers wore Public Bank T-shirts and caps as the Bank's team attire for the activity. Rain-coats were distributed to the volunteers by Premises and General Affairs Department Staff, to brave the rain and chilly weather on the day when they arrived. It stopped raining when they started picking up the rubbish. Tools such as reusable gloves and degradable bags, provided by the Food and Environmental Hygiene Department, were given to the volunteers for the clean-up activity.

大眾銀行集團(香港)之「PB義工兵團」於十一月二十六日參與大埔沙瀾海岸清潔活動，以響應香港政府推廣的環境保護信息，及本集團致力履行的企業社會責任。二十一名義工隊成員一起參與這項活動，協助保持香港環境清潔。

活動當日，兵團安排了一部旅遊巴士，於下午在集合地點接載義工同事們前往大埔沙瀾的海灘。義工團隊均穿上大眾銀行T恤和帽子，他們抵達時正在下大雨，物業總務部同事隨即將已準備的雨衣分發給各人抵擋風雨及寒冷的天氣。幸好活動開始時，雨便停下來了！此外，食物環境衛生署也給大家提供了一些清潔活動工具，例如：循環再用的橡膠手套和垃圾袋等。



Volunteers helping to keep the shoreline clean at Sha Lan, Tai Po.

The volunteers wasted no time in picking up the garbage. They worked together separately and in pairs in collecting the garbage and mingling with each other for a common purpose. This clean up activity has indeed helped to foster team spirit of colleagues and at the same time contribute to the local community and enhance environmental protection.

同事們努力爭取時間執拾垃圾，由於彼此有著共同目標，所以無論是各自進行清潔活動、兩人一小隊或多位義工一起合作，他們都顯得十分投入。這項清潔活動確實能促進團隊精神，亦可為本地社區作出貢獻及提高社會對環境保護的意識。



◆ Volunteers picking-up trash in action.



By working together through activities of collection of garbage, compiling records on the total weight of garbage collected and types of garbage collected, the volunteers are now better educated in understanding more on the scale and serious consequences of shoreline pollution as well as the need to protect the shoreline.

一起收集垃圾、記錄所收集的垃圾重量，並將垃圾分類等各項工作，讓義工同事們更多了解關於海岸線污染的情況，並污染帶來的嚴重後果；同時，大家更加能從中體會保護海岸環境的重要性。



Mission accomplished for the "PB We Care Team" with bags of garbage collected.



Public Bank Group, Hong Kong Team Participating in "Green Power Hike" Bank Cup Challenge 大眾銀行集團 (香港) 隊伍參與 「綠色力量慈善行山盃賽」 銀行盃挑戰賽

Public Bank Group, Hong Kong continues to take pride in being a responsible corporate citizen by participating in an initiative to raise people's awareness on environment protection. A team of four staff from IT Department representing Public Bank Group, Hong Kong, sponsored by the Group, participated in one of the largest local hiking charity event called "Green Power Hike" organized by Green Power Hong Kong on 30 January 2016. This hike is an annual event which attracts over 3,000 enthusiastic participants each year to hike along the Hong Kong Trail on Hong Kong Island.

The aim of this charity hiking event was to raise fund from the participating team representing their companies and to win their corresponding Cups category with the team choice of completing the 10 km, 25 km or 50 km trails to reach the Finish Line with the fastest as the Winning Team. The proceeds of the funds were to raise environmental education among the younger generation.

The Group's team participated in the "Bank Cup" category by completing the 10 km trail. The winning team was OCBC Wing Hang Bank. Even though Public Bank Group, Hong Kong team did not win, the Group is pleased to participate in the race and supported the work of this non-profit green organization to raise funds for their various local environmental projects.

大眾銀行集團 (香港) 繼續引以自豪地承擔作為企業公民的責任，參與活動來提高人們對環境保護的意識。大眾銀行集團 (香港) 贊助四名來自資訊科技部的員工組成一支隊伍，於2016年1月30日參與本地其中一個最大型的慈善行山活動，由綠色力量舉辦的「綠色力量慈善行山盃賽」。此項活動每年吸引逾3,000名熱愛行山人士，在香港島沿著港島徑參與步行比賽。

此次慈善行山活動之目的是希望從參賽隊伍的公司籌得最高的捐款金額，同時讓參與者完成自選的10公里、25公里或50公里的賽事，最快到達終點的隊伍成為冠軍。此活動籌得的款項將用於對年輕一代環保教育工作上。

本集團派出的代表隊伍順利完成10公里路段「銀行盃賽」，而獲勝的隊伍為華僑永亨銀行的代表隊。儘管大眾銀行集團 (香港) 的代表隊沒有勝出，本集團就此次參與感到高興，還表示了我們對這項非牟利綠色環保組織籌款活動的支持，以便他們開展各項本地環保計劃。



Team of 4 from I.T. Department taking part. (From left: Jerry Kong, Kinny Yau, Neal Chan, Samuel Lau)



Walking along the trail with other participants.



Well done for finishing the trail !

Public Bank (Hong Kong) : *Participating in Work Experience Programme 2016 for Secondary Students* 大眾銀行(香港) : 參與「工作體驗計劃 2016」

Public Bank (Hong Kong) participated in a “Work Experience Programme 2016” organized by the Education Bureau together with Rotary Club Hong Kong in line with the government’s initiative in organizing a series of life planning programmes for Secondary 4 to 6 students to develop their personal and life-long aspirations for work or studies in accordance with the individual abilities, aptitudes and interest.

Through the Work Experience Programme initiative, a Secondary 5 student, Johnny Ngai, whose career interest was in information technology was offered a two-day programme stay in the Bank’s Information Technology Department on 28 and 29 July 2016 to experience learning and working in a real working environment.

The appointed IT Department Managers, as Mentors and Assessors, welcomed and introduced the student to the Bank’s IT department structure, the system network, the infrastructure, a tour in the data centre and a walk-through of the IT daily operations. The student was also given the opportunity to take part in a system test and in staff meetings.

After the end of the two-day programme during the debriefing, the student commented that he had a great and positive experience in enhancing his learning and getting to know more of IT work in a real working environment. He has now a better understanding of a career in IT related work and the essential work attitudes and values needed to be successful.

At the end of the two-day programme, representatives from the Education Bureau visited the IT Department and reviewed the student performances. The Education Bureau thanked the Bank for participating in this initiative and to offer more opportunities of similar programme to other interested students in the future.

大眾銀行(香港)參與了由教育局與扶輪社合辦的「工作體驗計劃2016」，該計劃為其中一項響應政府倡議，為中四至中六學生舉辦有關人生規劃的活動。希望透過一系列的活動及體驗，幫助他們了解自己的能力及興趣，以發展個人工作或學習的目標和志向。

透過今次的計劃，一位對資訊科技行業有興趣的中五學生魏浩俊於2016年7月28及29日被安排了在本行資訊科技部進行了為期兩天的工作體驗，以學習及體驗實際的工作環境。

作為導師的資訊科技部經理，代表本行歡迎該學生並介紹了本行資訊科技部的架構、系統網絡、設施等等，並讓該學生參觀了數據中心和了解資訊科技部的日常運作，同時該學生亦有機會參與系統測試及出席會議。

兩天的工作體驗結束後，該學生表示今次是很好的經驗，讓他能學習及知道更多有關資訊科技行業的真實工作情況。他指現在更了解資訊科技行業的相關工作及成功所需的基本工作態度和價值觀。

為期兩天的工作體驗結束後，教育局代表參觀了本行資訊科技部及評估該學生的表現。教育局感謝本行參與今次的計劃，並於將來提供更多類似的機會與其他有興趣的學生。



The student guided by his IT mentor in system testing.



The student posing next to Public Bank signage and Head of IT on his memorable work experience.

Winton Financial Limited : Participation in Educating Students on Financial Literacy

運通泰財務：金融知識的教育與運用

Winton Financial Limited (“Winton”), a subsidiary of Public Financial Holdings Limited, took pride in carrying out its commitment to corporate social responsibility by participating in educating students on financial literacy in the local community.

Mr Kevin Au, Head of Business Operations of Winton, was invited to participate as one of the speakers in a workshop organized by the Hong Kong Discovery for students entitled “Finance, Countryside Knowledge and Safety Training Workshop” held at Overseas Trust Bank Building, Wanchai on 29 July 2016. The aim of this workshop was to broaden the students’ knowledge on money management concepts and on outdoor safety and precautionary measures.

Mr Au spoke on the finance-related topics by sharing some basic money management concepts with the students. He advised the students to inculcate good savings habit by thinking carefully before spending. He highlighted the importance of establishing and maintaining a good credit profile with good repayment records. He also reminded the students in using credit card to consider carefully their affordability and the need and value of the goods or services before making purchases.

Mr Au further motivated the students to utilize their full potential in achieving their dreams by staying focused, positive, determined and enthusiastic for their dreams. He further shared success stories of successful and famous Hong Kong athletes who had to overcome challenges and obstacles with determination in realizing their dreams to become who they are today.

The students were motivated by the athletes’ inspirational stories not to give up easily when faced with challenges, and the guidance given to them on money management and personal finances. The education on financial literacy was indeed enlightening to the students. Hong Kong Discovery thanked Winton for contributing to the education of the local community and look forward to offering similar talks to other interested students in the future.



Mr. Au listening attentively to a question raised by a student.

運通泰財務有限公司(運通泰)為大眾金融控股有限公司之附屬公司，一直致力於關懷社會工作，最近參加了一項灌輸學生正確理財概念的教育活動。

2016年7月29日，主辦機構「野外動向」於灣仔海外信託銀行大廈舉行了「郊野知識、戶外安全訓練、理財工作坊」，並邀請運通泰業務營運主管區家暉先生分享他的理財心得。工作坊的目的是要加強學生們對金錢管理的概念及更多了解郊野戶外安全和預防的措施。

區先生在工作坊中指出一般人會以剩餘的錢作儲蓄，但其實良好的儲蓄習慣應該是以儲錢為目標，這樣的心態對積累財富有極大幫助。他亦忠告學生們在使用信用卡購物前，必須先認真考慮自己的需要、能力和該物品的價值(不管是否必需品)，並保持良好的還款紀錄。

區先生更鼓勵年青人要好好利用個人的專長以達成夢想。專注於自己的強項、保持積極正面的思想、有決斷力和充滿熱誠是邁向成功的要素。區先生以香港運動員為例，他們在學業上不一定有好成績，但在運動生涯中卻能夠代表香港揚威海外。所以，人生除了讀書以外，還要在興趣和喜好中發揮天賦，擁有一顆敢於追夢的心。

運動員的故事確實激勵了學生們，他們立志面對挑戰時不輕言放棄，也願意學習審慎地管理個人資金及財務。運通泰在這次理財工作坊中，分享了不少的資訊，並期待將來有更多機會繼續散播正面的理財信息及幫助本地年青人對社會作出貢獻。



A group photo of senior staff from Winton Financial Limited and Hong Kong Discovery with students.

Public Bank (Hong Kong) : Participation in Life Buddies Program on Mentoring Youths

大眾銀行 (香港) 參與「友·導向」計劃

Public Bank (Hong Kong) continues to carry on its commitment to corporate social responsibility by helping youths in the local community to plan for their career through education, training, employment and participation in a "Life Buddies" program organized by HKAB and HKSAR Commission on Poverty. The objective of this Life Buddies program is to help youth broaden their exposure and life experiences through active interaction with mentoring teams.

Mr Eric Lam from Training & Development of the Bank has been selected as one of the mentors in the mentoring teams in the program. He would interact with his appointed mentee several times a year during the one-year program period based on a structured framework focusing on areas such as life planning, career choices, academic pursuit and overcoming adversities. Through the mentoring process, he would encourage and support his mentee through openness, reflection and sharing of experiences.

The kick-off event of the Life Buddies program was held on 8th October 2016 where all appointed mentors went to the mentee's school to greet and introduce themselves. The mentors also set objectives and expectations of the program and their role to the mentees. All the mentees looked forward to meeting their mentors in fostering a mentor-mentee relationship.

大眾銀行(香港)積極參與青年社區的培訓和發展，貫徹企業社會責任精神，並參與「友·導向」師友計劃。這個由扶貧委員會及義務工作發展局籌劃的跨界別職志師友計劃，旨在透過幫助青年人自行訂立的教育、培訓及事業發展的目標作好準備。「友·導向」師友計劃目標是期望青年人在友師的鼓勵和引導下，規劃未來並提升向上流動的能力。

培訓及發展部同事 Eric Lam 被主辦機構篩選為該計劃的友師。他將獲配對一名學員，並根據一套聚焦生涯規劃、職場、學業抉擇及克服逆境等主題的預設框架交流，為學員在中六文憑試後的規劃提供指導及意見。在工作以外的時間，他需在為期一年的活動期間與該學員根據框架設定的主題會面4至5次。

「友·導向」計劃於2016年10月8日舉辦第一次活動，相關友師於學校與獲配對的學員初次見面。友師除自我介紹和分享人生經驗外，亦了解學員對計劃的期望和一起制定未來發展的目標。學員十分期待與友師下次見面，開始他們的輔導過程。



Mr. Eric Lam sharing his life experiences with mentees.



Mentees enjoying the refreshments while interacting with their mentors.



Mr. Eric Lam listening attentively to a question raised by a mentee.

Public Bank (Hong Kong) : Hosting a Bank Visit for Secondary Students

大眾銀行 (香港) : 主辦中學生銀行探訪

Public Bank (Hong Kong) continues to commit in carrying out its corporate social responsibility by participating in the “HKAB CSR Programme 2016 - Bank Visits” organized by HKAB and Hong Kong Federation of Youth Groups (“HKFYG”). In this CSR programme, the Bank hosted and invited thirty students and two of their teachers from Ying Wa Girls’ School and a representative from HKFYG to visit Bank and attended a briefing session on 28 October 2016 conducted by the Bank staff.

Mr. Eric Lam and Ms. Coey Wu from Training & Development Department of the Bank led the briefing to the students on an overview of the banking industry in Hong Kong. In addition, the students were given an insight to the different banking activities in the Bank, the required qualifications and skills needed of a particular job position and the expectation of an executive of different positions in the Bank. The importance of practicing good customer services at the Bank was also emphasized to the students. The students were given a chance to do role play as a teller in serving customers and in practicing the basic courtesy such as greetings, calling customers by their names and thanking customers.

The students found the session meaningful and informative. They commented that they benefited from the learning and sharing from the Bank’s Training & Development Department staff in helping them to plan for their future in obtaining the necessary qualifications and acquiring relevant skills. As a token of appreciation for hosting this beneficial event to their students, the two teachers representing Ying Wa Girls’ School presented their school pennant to the Bank.

大眾銀行(香港)積極貫徹企業社會責任精神，參與由香港銀行公會及香港青年協會(下稱青協)舉辦的「香港銀行公會企業社會責任計劃2016—銀行探訪」。透過是次計劃，本行於2016年10月28日邀請了英華女學校的三十名學生和兩名教師，以及一名青協代表探訪並出席本行的簡介會。

本行培訓部同事Eric Lam及Coey Wu主持簡介會，向學生們介紹香港銀行業的概況，同時讓他們了解本行不同的專業範疇、特定工作崗位所需的資格及技能和成為行政人員的條件，以及向他們強調客戶服務對銀行從業員的重要性。在簡介會中，學生們透過扮演櫃員去體驗服務客戶及實踐基本禮儀，包括招迎、服務客戶過程中尊稱客人及道謝客人的重要性。

通過從簡介會及探訪得到的資訊，學生們感受到此計劃的意義和作為銀行從業員的精彩之處，並從培訓及發展部同事的分享中對幫助他們規劃未來獲益良多。英華女學校的兩名老師贈送學校錦旗給本行，作為感謝本行為他們的學生舉辦這一次有益的活動。



Student enjoying the role play of a teller.



Students listening attentively to Mr. Eric Lam.



Teachers of Ying Wa Girls' School presenting a pennant to the Bank as a gesture of appreciation.



Y.W.G.S. pennant souvenir for the Bank.



A group photo of students, teachers and Bank staff.